

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXI.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

26. Ne byð swa betweox eow. ac swa hwylc swa wyle betweox eow beon yl-
dwa. sw he eower þen.

27. ⁊ se þe wyle betweox eow beon swmest. sw he eower þeow.

28. Swa mannes sunu ne com þæt him man þenode. ac þæt he þenode ⁊ realde
hys sawle hys to alyrebnesse for manegum.:

Ðys sceal on sætesnes-dæg on þære Pentecostenes wucan
to þam Ymbrene.:

29. And þa hig ferdon fram Hiericho. him fylgde mycel menegu.:

30. And þa sæton tvegen blinde wið þone weg and gehwodon þæt se Hælend
fende. and þa clypodon hig to him and cwædon. Drihten. gemiltwa unc.
Dauber sunu.:

31. Ða beab seo menegu him þæt hig sawodon. þa clypodon hig þæs þe ma.
Drihten. gemiltwa unc. Dauber sunu.:

32. Þa stod se Hælend and clypode hig to him and cwæð. Hwæt wylle
gyt þæt ic inc do.:

33. Ða cwædon hig. Drihten. þæt unse eagan syn ge-owane.:

34. Þa gemiltwode he him ⁊ hys eagan æthran. ⁊ hig sona gewaron and
fylgdon him.:

C A P. X X I.

Ðys sceal on þære seowðan wucan ær mycða-wyntwa.:

1. And þa he genealæhte Hierusalem and com to Bethphage to Oluetes
dune. þa fende he hys tvegen leorning-cnihtas

2. ⁊ sæde him. Farað on þæt castel þæt foran ongean eow ys. ⁊ þonne sona
finde gyt ane asene getwigeð ⁊ hys folan mid hys. untweað hig and
læsa to me.

3. ⁊ gyt hwa eow ænig þinge to-cwyð. secgað þæt Drihten hæfð þysse
neode. ⁊ þonne forlæt he eow hwælice.:

4. Call þis wæs geworden þæt wære gefylled þæt þurh Eriam þone witegan
gewæden wæs.

5. Secgað heahnesse dehten. Nu þin cýning þe cymð to ðe gewæfte.
⁊ sit uppan tampe asene ⁊ hys folan.:

6. Þa ferdon hys leorning-cnihtas ⁊ dydon swa he him bebeab.

7. And

7. And læddon þa arrene to him . 7 hýra fola . 7 ledon hýra reaf uppan hūg . 7 rettan hýne on uppan .

8. Witodlice þ̅ f̅ folc f̅rehton hýra reaf on þone peg . fume heopun þara treopa bozar 7 f̅reopodon on þone peg .

9. Ðæt folc þ̅ þar beforan f̅ende 7 þ̅ þar æfter f̅ende . clýpodon and crædon . Ðal rý þu Dauber runu . rý gebletrod fe þe com on Drihtnes naman . rý him hæl on hehneffrum .

10. Ða he f̅ende to Ierusalem . þa reanfð eall feo burz-papu onrtýped 7 crædon . Hwæt yr þer .

11. þa cræð þæt folc . þif yr fe hælend witega of Nazareth on Galilea .

12. þa fe hælend into þam temple eode . he adraf ut ealle þa þe ceapodon innan þam temple . 7 þara mýnetera f̅eamelar . and hýra fetlu þara þe culfran fealdon he tobræc .

13. 7 cræð to him . Hýt yr arriten . Min huf yr gebed-huf . witodlice ge pofhtun þ̅ to þeoza cote .

14. Ða eodon to him þa blindan 7 þa healtan . 7 he hi gehælcde .

15. Witodlice þa þara f̅acerba ealdrar and þa bocerar gefarun þa pundru þe fe hælend pofhte . and gehýrdon hu þa cild clýpodun on þam temple and crædon . Ðu Dauber runu hal . Ða wærun hūg yrre .

16. And crædon . Geþýrt þu hwæt þar cræþað . þa cræð he . Witodlice . ne wæddon ge næfre . þu fulfremedeft lof of cilda 7 of f̅ucendra muþe .

17. And he f̅oflet hi þa and f̅ende of þære býrig to Bethania . 7 lærde hi þar be Godes rice .

18. On morzen þa he eft to þære býrig f̅or . þa hingrebe hýne .

19. 7 he gefeh an f̅ic-treop wið þone peg . þa eode he to him . 7 ne f̅unde on him buton þa leaf ane . Ða cræð he . Ne wurþe næfre wæstm of þe acenned . Ða f̅ona f̅orrcpanc þ̅ f̅ic-treop .

20. 7 hif leorning-cnihtar pundrodon 7 crædon . Loca nu hu hwædlice þ̅ f̅ic-treop f̅orrcpanc .

21. þa andfparode he him and cræð . Soð ic eop f̅ecge . gýf ge habbað geleafan 7 ne trýniað . ne do ge na þ̅ an be þam f̅ic-treope . ac eac þeah ge cpeþan to þifum munte . Ahefe þe upp 7 feall innan þa f̅æ .

22. 7 ealles þar þe ge biðað . ge beoð tifa . gýf ge gelyfað .

Ðýf f̅ceal on wodnes-dæg on þære f̅iftan wican of̅er Pentecosten .

23. Ða he com into þam temple . þa comon þara f̅acerba ealdrar [and ælbo

ælbō ðær folcef] him to. and crædon. On hpylcepe mihte pýncfð þu þar þing. 7 hpa realde þe þyrne anpealb:

24. Þa andſparode re ðælend him and cræð. Ic ahryge eop anþe rþræce. 3yf ge me þa rþræce recgað. þonne recge ic eop on hpylcum anpealbe ic þar þing pýnce:

25. Hwæþer pær Iohannes Fulluht þe of heofonum þe of mannum: Ða crædon hi3 betpux him. Luf þe recgað. Of heofone. þonne cpyð he. Fophpam ne gelyfde ge him.

26. Luf þe recgað. Of mannum. þe onþræbað þyr folc. ealle hi3 hæfdon Iohannem for anne ptegan:

27. Ða andſpæredon hi3 7 crædon. þe nýton: Þa cræð he. Ne ic eop ne recge of hpylcum anpealbe ic þar þing pýnce:

28. Ðu þincð eop, An man hæfde tpegen suna. þa cræþ he to þam ylðpan. Suna. ga 7 pýnce to ðæg on minum pin-gearþe:

29. Ða cræð he. Ic nelle. [mið hpeopnyrre inhroerþ] eode þeh ryðþan to þam pin-gearþe:

30. Þa cræð he eall rpa to þam oðrum: Ða andſparode re him 7 cræð. Ðlafopð. ic ga. 7 ne eode rpa þeah:

31. Hwæþer þarna tpegra dyde þær fæþer pillan: Þa crædon hi3. Se æftera: Þa cræð re ðælend to him. Ðoð ic eop recge. þ manfulle 7 mýltýrtan gað beforan eop on Grober rice:

32. Iohannes com on rýhtpýrreſe pege. 7 ge ne gelyfþon him. pioblice manfulle 7 mýltýrtan gelyfþon. 7 ge gefapon 7 ne dydon ryððan nane ðæbboþe. þ ge gelyfþon on him:

33. Gehýnað nu oþer bigrpel.

Dýr ſceal on þære oðre pucan innan Lenctene on rþuge-ðæg:

Sum hiþeþer ealþop pær re plantode pin-gearþ. 7 betýnde hýne. and ſette þær on pin-þringan. 7 getimþode anne rþypel. 7 gefette þone mýb eopðtylion. 7 feþde on elþeodignýrre:

34. Þa þæra pærtma tid genealæhte. þa ſende he hýr þeopar to þam eopðtylion. þ hi3 onfengon hýr pærtmar:

35. Ða namon hi3 hýr þeopar and rþungon ſumne. ſumne hi ofſlogun. ſumne hi3 oftopfodun:

36. Ða ſende he eft oþre þeopar ſelpan þonne þam ærþan pæron. þa dydon hi3 þam gelice:

37. Æt nýhtan he sende hýr sunu hým to 7 cræð. hið forþandiað þ hið ne don minum suna swa:

38. witodlice þa ða tyliaþ þone sunu gearaun. þa crædon hið betwýx him. Ðer ys yrfeuma. uton gan 7 ofrlean hyne. 7 habban us hýr æhta:

39. Ða namon hi 7 ofrlogon hyne. 7 arurpon wiðutan þone pin-geard:

40. Hwæt deð þær pin-geardes hlaforð þam eorð-tylion. þonne he cýmð:

41. Ða crædon hi. He forðeð þa yfelan myð yfele. and gesecc hýr pin-geard myð oðrum tylion þe him hýr wæstm hýra tidum agyfon:

42. Ða cræð se hælend. Ne wædde ge næfre on gewritun. Se rtan þe ða timbrendan arurpon. ys geworðen to þære hýrnan heafde: Ðis ys fram Drihtne gewurðen. 7 hýc ys wundorlic on urum eazum:

43. Forþam ic secge eow þ eow byð ætþroden Godes rice. and byð ge-reald þære þeode þe hýr earað:

44. And se þe fylð uppan þirne rtan. he byð tobrýred. 7 he tobrýre þone þe he on uppan fylð:

45. Ða þæra sacerda calðas and þa Pharisai hýr biðrpell gehýrðon. þa ongearun hið þ he hit sæde be him:

46. Hi sohton hyne. 7 ondrebðon þæt folc. forþam þe hi hærdon hyne for ænne witegan:

C A P. XXII.

1. Ða sæde he hým eft oðer biðrpell. 7 þus cræð.

2. Neofona rice ys gelic geworðen þam cincge þe macode hýr suna gýfta.

3. And sende hýr þeowas and clýpode þa gelaðoban to þam gýftum. þa nolbon hi cuman:

4. Ða sende he eft oðere þeowas. and sæde þam gelaðeðon. Nu ic gearwode mine þeowas. mine feorwas. and mine fugelas rýnt ofrlegene. 7 calle mine þing rýnt gearwe. cumað to þam gýftum:

5. Ða forgyrmon hið þ and ferðun. sum to hýr tune. sum to hýr manggunge:

6. 7 ða oðre namon hýr þeowas. 7 myð teonan gewerpencton 7 ofrlogon:

7. Ða se cýning þ gehýrðe. þa wæs he yrre. 7 sende hýr hefe to. and forþode þa manlagan. 7 hýra burh forþærnde:

8. Ða cræð he to hýr þeowum. witodlice þas gýfta rýnt gearwe. ac ða þe gelaðode wæron ne rýnt wýrþe.

9. Gað nu witodlice to wega gelaetum. 7 clýriað to þýrrum gýftum swa hwylce swa ge gemetun:

10. Ða